Manufacturer: NIKON VISION CO., LTD.
3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in the Philippines (704C)1E/1111

PROSTAFF Target EFR

3-9x40AO

En
Fr
De
Se
Ru
Fi
Cz

CONTENTS

En Instruction manual 1
Fr Mode d'emploi 10
De Bedienungsanleitung 19
Se Bruksanvisning 28
Ru Инструкция по эксплуатации..... 37
Fi Käyttöopas..... 46
Cz Příruča užvatele..... 55

Congratulations on your choice of a Nikon PROSTAFF Target EFR Riflescope. Your new scope is the finest example of Nikon's rugged and durable construction and precision bright optics; important qualities for a serious shooter's riflescope.

Whether you use your scope for hunting or for target shooting, the procedure for mounting is identical. A set of high quality steel mounting rings which have a standard diameter of 25.4 mm (1 inch) are required to mount the scope. Follow the ring manufacturer's instructions for mounting procedures. After mounting the scope on your rifle, follow the procedures for reticle alignment.

ITEM SUPPLIED

Body ..... 1 piece
Eyepiece cap ..... 1 pair
Objective cap .....

Caution

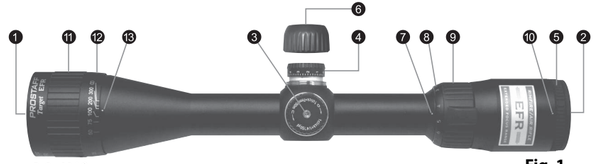
(1) Do NOT look at the sun through the riflescope. It will permanently damage your eye. This precaution applies to all optical devices, such as cameras and binoculars.

(2) The riflescope is effectively sealed against moisture and dust. You may use your scope safely either in the rain or in dusty climates. To preserve the appearance of the scope, we recommend that it be dried and cleaned prior to storage. Use a soft cloth for cleaning metal surfaces and use photographic lens tissue to clean the scope's lenses.

When setting the reticle for hunting, you should determine your standard range and then adjust the reticle based upon that target distance. For targets which vary from that standard distance, according to personal preference, you may simply adjust the position of the reticle in relation to your target, or you may wish to use the procedure for trajectory compensation.
We hope that you will enjoy your new Nikon PROSTAFF Target EFR Riflescope for many years to come. Enjoy using it, and above all, always follow safe shooting procedures!

N.B. Export of the products* in this manual may be controlled under the laws and relatives of the exporting country. Appropriate export procedure, such as obtaining of export license, shall be required in case of export.
*Products: Hardware and its technical information (including software)

1. Nomenclature



3-9x40A0

Fig. 1

1. *Objective Lens*
2. *Eyepiece Lens*
3. *Elevation Adjustment Turret*
4. *Windage Adjustment Turret*
5. *Eyepiece Adjustment*
6. *Adjustment Cap*
7. *Power Index Dot*
8. *Power Scale*
9. *Power Selector Ring*
10. *Diopter Index Dot*
11. *Adjustable Objective Focusing Ring*
12. *Adjustable Objective Distance Scale*
13. *Distance Index Dot*

2. Specifications

Model		3-9x40A0
Actual Magnification		3-9x
Objective Diameter	(mm) (in)	40 1.57
Exit Pupil	(mm) (in)	4.4 (at 9x) 0.17 (at 9x)
Eye Relief **	(mm) (in)	91-91 3.6-3.6
Tube Diameter	(mm) (in)	25.4 1
Objective Tube Diameter	(mm) (in)	50 1.97
Outside Diameter of Eyepiece	(mm) (in)	44 1.73
Adjustment Graduation	(mm/1 click) (inch/1 click)	1 click: 7mm@50m 1 click: 1/4"@50yds
Max Internal Adjustment (Elevation & Windage)	*(MOA)	80
Parallax Setting	(m) (yds)	9.14-∞ 10-∞
Field of View **	(m) (ft)	5.6-1.9@50m 16.9-5.7@50yds
Length	(mm) (in)	318 12.5
Weight	(g) (oz)	445 15.7

*MOA = Minute of Angle ** (at minimum magnification)-(at maximum magnification)

3. Instructions

(1) Focusing

❶ Look through the eyepiece with your eye positioned about 10 cm (4 in) away from the eyepiece lens to see the Precision Reticle (Fig. 3). Be sure your eye is positioned within proper alignment and proper eye relief, otherwise the view will "black out."

❷ Point the objective end of the scope at the sky (do not point at the sun) or at a plain unpatterned wall.

❸ Turn the eyepiece adjustment counter-clockwise and then turn it clockwise until the reticle appears sharp.

(2) Magnification

- The PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO has a variable magnification from 3 to 9x.
  To change powers, just rotate the power selector ring until the desired magnification appears adjacent to the power index dot.

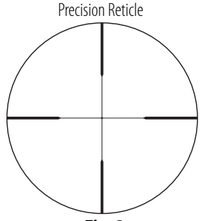


Fig. 3

(3) Adjustment of the riflescope

Sighting through the riflescope, align the rifle with your aiming point on the target and shoot a trial round. If the bullet does not hit the aiming point, adjust the elevation and windage adjustment turrets as follows:

- First, remove the adjustment cap.
- If the bullet hits under the aiming point, turn the elevation adjustment turret (counter-clockwise) in the direction of the arrow marked "U" for up. If the bullet hits high, turn turret (clockwise) in the direction of the arrow marked "D" for down.
- If the bullet hits to the right of the aiming point, turn the windage adjustment turret (clockwise) in the direction of the arrow marked "L" for left. If the bullet hits to the left of the aiming point, turn turret (counter-clockwise) in the direction of the arrow marked "R" for right.
- After the reticle has been adjusted to the point of impact, replace the adjustment cap for both the windage and elevation turrets.

(4) Adjustable Objective Focusing Ring

Rotate the adjustable objective focusing ring to focus the riflescope precisely within the range of at least 9.14 m (10 yards) ~ infinity. By adjusting the focus, parallax can be eliminated and sight alignment will become accurate. Use the objective focusing ring's distance scale as a reference guide.
Rotation of the adjusting ring is intentionally adjusted at the factory to be heavy so that the adjusting ring will not move easily during shooting.

(5) Zero setting of the Elevation and Windage Adjustment Turrets

The elevation/windage adjustment turrets have a pop-up adjusting system. After the reticle has been adjusted to the point of impact, pull out the adjusting turret. The adjusting turret can now be turned freely. Align the zero number to the index line to set the zero setting, and then release the turret. The turret automatically retracts to the original position.

Note:

- The windage and elevation scales of the PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO is calibrated in divisions of 1/2 minute of angle, with a click at intervals of 1/2 minute of angle.
- When adjusting the reticle to the point of aim, remember that one minute of angle equals approximately 2.54 cm (1 inch) at 91.44 m (100 yards).
  Therefore, if the impact point is 5.08 cm (2 inches) low and 2.54 cm (1 inch) right at 91.44 m (100 yards) parallax setting, you should adjust two minutes of angle up one minute of angle left. In case of 45.72 m (50 yards) parallax setting the adjusting value is double. In case of 68.58 m (75 yards) parallax setting is 1.5 times.

Maintenance

(1) Lens cleaning

To remove dirt or fingerprints, soak gauze or lens cleaning paper (silicone free paper sold at camera retailers) with a small quantity of absolute alcohol (available from drugstores) and lightly wipe off the affected areas. Wiping with handkerchief or leather may damage the lens surface and is not recommended.
Dust may scratch the lens surface or corrode the lens.
Brush dust off using a soft oil-free brush.

(2) Scope Exterior

Use a soft dry cloth to wipe off any dirt or fingerprints that might accumulate.
It is not necessary to oil the scope's surface.

(3) Windage/Elevation Adjustment Turrets

These adjustment turrets are permanently lubricated. Do not attempt to lubricate them. To keep out dust or dirt, except when making adjustments, cover the turrets with the supplied caps at all times.

(4) Eyepiece Adjustment

This adjustment is permanently lubricated. Do not attempt to lubricate it.

(5) Power Selector Ring

No lubrication is required for the power selector ring.

Do not pull up or remove the rubber covering on the zoom ring.

Waterproof models:

The riflescope is waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter for up to 10 minutes.

The riflescope offers the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes it resistant to condensation and mold.

Observe the following precautions when using the riflescope:

- The riflescope should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (adjustment turret, eyepiece, etc.) of the riflescope to prevent damage and for safety reasons.

To keep your riflescope in optimal condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

*Specifications and design are subject to change without notice.

*No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotations in articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

Bravo pour votre choix : votre nouvelle lunette de visée Nikon PROSTAFF Target EFR est un parfait exemple de la robustesse, de la longévité et de la précision des instruments d'optique Nikon – des qualités importantes pour tout tireur sérieux.
Que vous utilisez votre lunette pour la chasse ou pour le tir à la cible, la procedure de montage est la même. Un jeu de bagues de montage d'acier de haute qualité d'un diamètre de 25,4 mm (1 pouce) est nécessaire au montage de la lunette. Pour le montage, suivez les instructions du fabricant des bagues. Après avoir monté la lunette de visée sur votre fusil, réglez l'alignement du réticule (croisée de fils) comme suit.

ELEMENTS FOURNIS

Boîtier..... 1
Capuchon d'oculaire..... 1 paire
Capuchon d'objectif.....

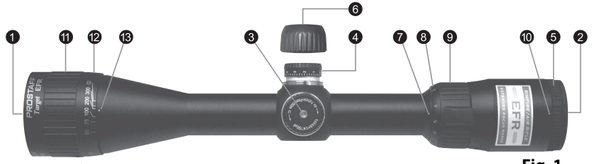
Précautions

(1) Ne regardez pas le soleil par la lunette de visée. Vous vous abîmeriez la vue de façon irrémédiable. Cette précaution s'applique à tous les instruments d'optique, comme les appareils photo et les jumelles.
(2) La lunette de visée est étanche contre l'humidité et la poussière. Vous pourrez utiliser votre lunette de visée en toute sécurité sous la pluie et dans les environnements poussiéreux. Pour conserver l'extérieur de la lunette en bon état, nous vous recommandons de la sécher et de la nettoyer avant de la ranger. Utilisez un chiffon doux pour nettoyer les parties métalliques, et utilisez des papiers pour objectif photo pour nettoyer les lentilles de la lunette.

Pour régler le réticule pour la chasse, vous devrez tout d'abord déterminer la portée standard, réglez ensuite le réticule sur la base de cette distance de cible. Pour des cibles qui débordent de cette distance standard, selon vos préférences, vous pouvez régler simplement la position du réticule par rapport à la cible, ou bien vous pouvez aussi effectuer une correction de trajectoire.
Nous espérons qu'elle vous procurera de longues années de satisfaction. Profitez-en, mais avant tout, respectez toujours les consignes de sécurité en matière de tir !

N.B. : l'exportation des produits* objets de ce manuel risque d'être sujette aux lois en vigueur dans le pays exportateur. La mise en œuvre d'un processus d'exportation approprié, comme l'obtention d'une licence d'exportation, peut s'avérer nécessaire.
*Produits : matériel et informations techniques connexes (y compris le logiciel)

1. Nomenclature



3-9x40A0

Fig. 1

1. *Objectif*
2. *Oculaire*
3. *Tourelle de réglage de hausse*
4. *Tourelle de réglage de dérive*
5. *Bague de verrouillage d'oculaire*
6. *Réglage d'oculaire*
7. *Point d'index de puissance*
8. *Echelle de puissance*
9. *Bague de sélection de puissance*
10. *Repères gradués de dioptrie*
11. *Bague de mise au point*
12. *Échelle rotatoire graduée de distance*
13. *Repères gradués de distance*

2. Caractéristiques

Modèle		3-9x40A0
Grossissement réel		3-9x
Diamètre d'objectif	(mm) (pouces)	40 1,57
Pupille de sortie	(mm) (pouces)	4,4 (à 9x) 0,17 (à 9x)
Dégagement oculaire **	(mm) (pouces)	91-91 3,6-3,6
Diamètre de tube	(mm) (pouces)	25,4 1
Diamètre de tube d'objectif	(mm) (pouces)	50 1,97
Diamètre extérieur d'oculaire	(mm) (pouces)	44 1,73
Graduations de réglage	(mm/déclic) (pouce/déclic)	1 déclic : 7 mm@50 m 1 déclic : 1/4 pouce@50 yards
Réglage interne maximal (Élévation et dérivation)	*(MOA)	80
Réglage de parallaxe	(m) (yards)	9,14-∞ 10-∞
Champ linéaire perçu **	(m) (pieds)	5,6-1,9@50 m 16,9-5,7@50 yards
Longueur	(mm) (pouces)	318 12,5
Poids	(g) (oz)	445 15,7

*MOA=minute d'angle **(au grossissement minimum)-(au grossissement maximum)

3. Utilisation

(1) Mise au point

1. Regardez dans l'oculaire, l'oeil placé à 10 cm environ (4 pouces) de la lentille oculaire pour voir le réticule de précision (Fig. 3).
   Assurez-vous que votre œil est correctement aligné et positionné à la bonne distance afin d'éviter que votre vue soit « bouchée ».

2. Pointez le bout de l'objectif de la lunette vers le ciel (mais pas en direction du soleil) ou vers un mur de couleur uniforme.

3. Faites tourner la molette de réglage du viseur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre puis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le réticule apparaisse net.

(2) Grossissement

- Le rapport de grossissement de la lunette PROSTAFF Target EFR 3-9x40A0 peut varier de 3 à 9x.
  Pour changer la puissance, il suffit de tourner la bague de sélection de puissance jusqu'à ce que le rapport de grossissement voulu arrive à côté du point d'index de puissance.

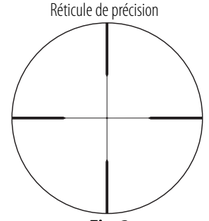


Fig. 3

(3) Réglage de la lunette de visée

Regardez dans la lunette de visée, alignez l'arme avec le point visé sur la cible et tirez un coup d'essai. Si la balle n'atteint pas le point visé, réglez les tourelles de réglage de la dérive et de la hausse en procédant de la manière suivante :

- Retirer d'abord le capuchon.
- Si la balle touche en-dessous du point visé, faites tourner la tourelle de réglage de la hausse (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) en suivant le sens de la flèche marquée "U" (pour Up ou Haut). Si la balle est trop haute, faites tourner la tourelle de réglage (dans le sens des aiguilles d'une montre) en suivant le sens de la fl èche marquée "D" (pour Down ou Bas).
- Si la balle touche à droite du point visé, faites tourner la tourelle de réglage de la dérive (dans le sens des aiguilles d'une montre) en suivant le sens de la fl èche marquée "L" (pour Left ou Gauche). Si la balle est à gauche, faites tourner la tourelle de réglage (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) en suivant le sens de la flèche marquée "R" (pour Right ou Droite).
- Quand le réticule est bien réglé sur le point d'impact, reposez les capuchons sur les deux tourelles de dérive et de hausse.

(4) Bague de mise au point

Tournez la bague de réglage de l'objectif pour affiner la mise au point de la lunette sur la plage d'au moins 9,14 m (10 yards) à l'infini. En réglant la mise au point, la parallaxe peut être supprimée et l'alignement de visée rendu plus précis. Utilisez pour cela l'échelle graduée de distance.

Par construction, la bague de réglage est volontairement dure à tourner pour éviter qu'elle ne bouge facilement lors du tir.

(5) Réglage du zéro des tourelles de réglage de dérive et de hausse

Les tourelles de réglage de hausse et de dérive est équipées d'un système de réglage rétractable. Quand le réticule a été réglé au point d'impact, tirez sur la tourelle de réglage pour procéder au réglage du zéro. La tourelle tourne maintenant librement. Alignez le chiffre zéro avec le trait de repère puis relâcher la tourelle. La tourelle revient automatiquement dans sa position initiale.

Remarque :

- Les échelles de dérive et de hausse de la lunette PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO sont graduées en demi-minutes d'angle, et marquent un cran au passage de chaque graduation (1/2 minute d'angle).
- Lorsque vous réglez le réticule sur le point de visée, n'oubliez pas qu'une minute d'angle équivaut à peu prés à 2,54 cm (1 pouce) à 91,44 m (100 yards).
  En conséquence, si le point d'impact se trouve 5,08 cm (2 pouces) trop bas et 2,54 cm (1 pouce) trop à droite d'un réglage de parallaxe de 91,44 m (100 yards), vous devrez régler deux minutes d'angle vers le haut et une minute d'angle à gauche. Avec un réglage de parallaxe de 45,72 m (50 yards), la valeur de réglage est doublée. Avec un réglage de parallaxe de 68,58 m (75 yards), elle est multipliée par 1,5.

Entretien

Fr

(1) Nettoyage de la lentille

Pour retirer la poussière et les traces de doigts, imbibez une feuille de papier de soie pour objectif (papier sans silicone vendu dans les magasins d'appareils photo) d'une petite quantité d'alcool pur (en vente dans les drogueries) et essuyez légèrement les zones concernées. Il n'est pas recommandé d'essuyer avec une peau de chamois, qui pourrait endommager la surface de l'objectif.
La poussière peut rayer la surface de la lentille ou attaquer la lentille.
Soufflez la poussière avec une brosse douce sans graisse.

(2) Surface extérieure de la lunette

Utilisez un chiffon doux et sec pour enlever la poussière et les traces de doigt.
Il est inutile de graisser la surface de la lunette.

(3) Tourelles de réglage de la dérive et de la hausse

Ces tourelles de réglage possèdent un système de graissage permanent. N'essayez pas de les graisser. Afin de protéger les tourelles de la poussière ou de la lumière, utilisez les capuchons fournis, sauf pendant le réglage.

(4) Réglage de l'oculaire

Ce réglage possède un système de graissage permanent. N'essayez pas de le graisser.

(5) Bague de sélection de puissance

Il n'est pas nécessaire de graisser la bague de sélection de puissance.
Ne tirez pas sur le caoutchouc de la bague zoom et n'essayez pas de l'enlever.

Fr

Modèles étanches :
Les lunettes de visée sont étanches et leur système optique ne sera l'objet d'aucune détérioration si elles sont immergées ou jetées dans l'eau jusqu'à une profondeur maximum de 1 m pendant 10 minutes ou moins.
Les lunettes de visée présentent les avantages suivants :
• Elles sont utilisables par forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
• La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.
Observez les précautions suivantes lorsque vous utilisez les lunettes de visée :
• N'utilisez pas votre lunette de visée sous l'eau courante.
• En cas d'humidité, essuyez votre lunette avant d'ajuster les parties mobiles (tourelle de réglage, oculaire, etc.) pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.
Pour maintenir votre lunette de visée dans un état optimal, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

*Les caractéristiques techniques et l'équipement sont sujets à modification sans préavis.
*Aucune reproduction, sous quelque forme que ce soit de tout ou partie de ce manuel (à l'exception de courtes citations dans des articles ou des critiques) ne peut être faite sans autorisation écrite de la part de NIKON VISION CO., LTD.

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für das Nikon PROSTAFF Target EFR-Zielfernrohr entschieden haben. Ihr neues Zielfernrohr ist das beste Beispiel für die Zuverlässigkeit und Haltbarkeit aller Komponenten des Präzisionsoptik-Angebots von Nikon - ein wichtiges Zielfernrohr-Qualitätsmerkmal für ernsthafte Jäger.
Egal, ob Sie Ihr Zielfernrohr für die Jagd oder zum Scheibenschießen verwenden - die Vorgehensweise bei der Befestigung ist die gleiche. Zum Montieren des Zielfernrohrs ist ein Satz qualitativ hochwertiger Stahl-Aufsteckringe mit einem Standard-Durchmesser von 25,4 mm (1 Zoll) erforderlich. Für die Vorgehensweise beim Aufstecken beziehen Sie sich auf die Anweisungen des Ringherstellers. Nachdem das Zielfernrohr am Gewehr montiert wurde, müssen die Anweisungen zur Kalibrierung des Fadenkreuzes ausgeführt werden.

LIEFERUMFANG
Hauptteil ..... 1 Stück
Okularmuschel..... ..... 1 Paar
Objektivdeckel.....

Vorsicht

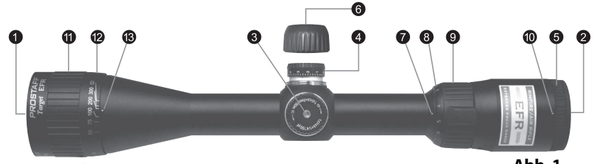
(1) Niemals durch das Zielfernrohr direkt in die Sonne schauen, da dies eine permanente Beschädigung des Augenlichts verursacht. Diese Vorsichtsmaßnahme gilt übrigens für alle optischen Geräte, wie zum Beispiel Kameras und Ferngläser.

(2) Das Zielfernrohr ist gegen das Eindringen von Feuchtigkeit und Staub wirksam abgedichtet. Sie können daher Ihr Zielfernrohr auch im Regen oder in staubigen Gebieten unbedenklich verwenden. Um das Äußere in einwandfreiem Zustand zu halten, wird empfohlen, das Zielfernrohr vor der Lagerung zu trocknen und zu säubern. Zum Reinigen von Metalloberflächen ein weiches Tuch verwenden; das Objektiv des Zielfernrohrs lässt sich am besten mit einem Brillenputztuch säubern.

Wenn das Fadenkreuz für die Jagd einjustiert werden soll, muss zuerst die Standard-Distanz festgelegt werden; danach das Fadenkreuz auf der Basis der Zieldistanz einjustieren. Bei Zielen, die je nach persönlicher Vorliebe von der Standard-Distanz abweichen, kann einfach die Position des Fadenkreuzes in Relation zum Ziel eingestellt werden; alternativ lässt sich die Flugbahn-Ausgleichsmethode benutzen.
Wir sind davon überzeugt, dass Ihnen dieses Nikon PROSTAFF Target EFR-Zielfernrohr über viele Jahre hinaus gute Dienste leisten wird. Wir wünschen Ihnen dabei viel Spaß - aber lassen Sie stets die Sicherheit Ihr oberstes Gebot sein!

N.B. Der Export von den in dieser Anleitung erwähnten Produkten* kann je nach den Gesetzen und Bestimmungen des Exportlands beschränkt sein. Die vorgeschriebene Vorgehensweise beim Export, wie zum Beispiel die Einholung einer Exportlizenz, kann in gewissen Fällen für den Export erforderlich sein.
* Produkte: Hardware und die dazugehörigen technischen Informationen (einschließlich Software).

1. Bezeichnung der Teile



3-9x40A0

Abb. 1

1. *Objektiv*
2. *Okular*
3. *Höhen-Einstellringe*
4. *Seiten-Einstellringe*
5. *Okular-Einstellvorrichtung*
6. *Abdeckkappe der Einstellvorrichtung*
7. *Punktmarkierung für Vergrößerungsindex*
8. *Vergrößerungsskala*
9. *Vergrößerungsverhältnis-Wählring*
10. *Punktmarkierung für Diopterindex*
11. *Einstellbarer Fokusring am Objektiv*
12. *Einstellbare Entfernungsskala am Objektiv*
13. *Punktmarkierung für Entfernungsindex*

2. Technische Daten

Modell		3-9x40A0
Tatsächliche Vergrößerung		3-9x
Objektivdurchmesser	(mm) (Zoll)	40 1,57
Austrittspupille	(mm) (Zoll)	4,4 (bei 9x) 0,17 (bei 9x)
Augenabstand**	(mm) (Zoll)	91–91 3,6–3,6
Tubus-Durchmesser	(mm) (Zoll)	25,4 1
Objektivtubus-Durchmesser	(mm) (Zoll)	50 1,97
Außendurchmesser des Okulars	(mm) (Zoll)	44 1,73
Einstelligradauierung	(mm/1 Raststellung) (Zoll/1 Raststellung)	1 Raststellung : 7 mm@50 m 1 Raststellung : 1/4" @50 yds
Maximale Inneneinstellung (Höhe und Seitenverstellbarkeit)	*(MOA)	80
Parallaxenwert	(m) (yds)	9,14–∞ 10–∞
Sichtfeld**	(m) (ft)	5,6–1,9@50 m 16,9–5,7@50 yds
Länge	(mm) (Zoll)	318 12,5
Gewicht	(g) (oz)	445 15,7

*MOA = Winkelminute (Minute of Angle) ** (bei Mindestvergrößerung)–(bei Maximalvergrößerung)

3. Bedienungsanweisungen

(1) Fokussieren

❶ Schauen Sie durch das Okular, wobei das Auge ungefähr 10 cm (4 Zoll) von der Okularlinse entfernt sein muss, um das Präzisionsfadenkreuz zu sehen (Abb. 3). Vergewissern Sie sich, dass das Auge korrekt positioniert wurde und sich innerhalb des spezifizierten Augenabstands befindet, da sich andernfalls das Sichtfeld verdunkelt.

❷ Richten Sie das Objektiv-Ende des Zielfernrohrs auf den Himmel (dabei nicht auf die Sonne richten), oder auf eine weiße Wand ohne Muster.

❸ Drehen Sie die Okular-Einstellvorrichtung zuerst im Gegenuhrzeigersinn, und dann im Uhrzeigersinn, bis das Fadenkreuz scharf erscheint.

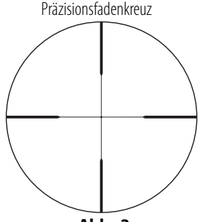


Abb. 3

(2) Vergrößerung

- Das PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO weist eine variable Vergrößerung von 3 bis 9x auf. Um das Vergrößerungsverhältnis zu ändern, einfach den Vergrößerungsverhältnis-Wählring drehen, bis der gewünschte Vergrößerungswert neben der Vergrößerungs-Indexmarkierung erscheint.

(3) Einjustieren des Zielfernrohrs

Visieren Sie das Ziel durch das Zielfernrohr an, richten Sie die Waffe mit dem Zielpunkt aus, und geben Sie dann einige Probeschüsse ab.Wenn das Geschoss den Zielpunkt verfehlt, können die Einstellungen der Seiten- und Höhen-Einstellringe wie folgt vorgenommen werden:

- Entfernen Sie zunächst die Abdeckkappe der Einstellringe.
- Wenn das Projektil unter dem Zielpunkt einschlägt, muss der Höhen-Einstellring (im Gegenuhrzeigersinn) in der mit "U" (UP = nach oben) bezeichneten Pfeilrichtung gedreht werden. Wenn das Projektil zu hoch einschlägt, den Einstellring (im Uhrzeigersinn) in der mit "D" (DOWN = nach unten) bezeichneten Pfeilrichtung drehen.
- Wenn das Projektil rechts vom Zielpunkt einschlägt, muss der Seiten-Einstellring (im Uhrzeigersinn) in der mit "L" (LEFT = links) bezeichneten Pfeilrichtung gedreht werden. Wenn das Projektil links vom Zielpunkt einschlägt, den Einstellring (im Gegenuhrzeigersinn) in der mit "R" (RIGHT = rechts) bezeichneten Pfeilrichtung drehen.
- Nachdem das Fadenkreuz auf den genauen Einschlagpunkt einjustiert wurde, müssen die Kappen für die Seiten- und Höhen-Einstellringe an beiden Drehreglern wieder angebracht werden.

(4) Einstellbarer Fokusring am Objektiv

Drehen Sie den einstellbaren Fokusring am Objektiv, um das Zielfernrohr innerhalb eines Bereichs von mindestens 9,14 m (10 Yards) ~ unendlich präziser zu fokussieren. Durch Anpassen des Fokus kann die Parallaxe behoben und die Sichtlinie exakt ausgerichtet werden. Nutzen Sie die Entfernungsskala des Fokusrings als Referenzwert.
Der Einstellring ist ab Werk absichtlich schwergängig eingestellt, damit der Ring sich beim Schießen nicht leicht dreht.

(5) Nullrückstellung der Seiten- und Höhen-Einstellringe

Die Höhen-/Seiten-Einstellringe sind mit einer Pop-up-Einstellfunktion versehen. Nachdem das Fadenkreuz auf den genauen Einschlagpunkt einjustiert wurde, kann der Einstellring herausgezogen werden. Der Einstellring kann nun frei gedreht werden und die Nullmarkierung für die Nullrückstellung mit der Indexlinie ausgerichtet werden. Danach kann der Ring wieder freigegeben werden, worauf sich dieser automatisch auf die Originalposition zurückstellt.

Hinweis:

- Die Skalen für die Seiten- und Höhen-Einstellringe des PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO wurden mit Unterteilungen von 1/2 Winkelminuten kalibriert, wobei jede 1/2 Winkelminute eine Raststellung bedeutet (eine Unterteilung).
- Beim Einjustieren des Fadenkreuzes auf den Zielpunkt ist zu beachten, dass eine Winkelminute bei einem Abstand von 91,44 m (100 Yards) einer Abweichung von 2,54 cm (1 Zoll) entspricht.
  Wenn daher bei einem Parallaxenwert von 91,44 m (100 Yards) der Auftreffpunkt um 5,08 cm (2 Zoll) zu niedrig und 2,54 cm (1 Zoll) zu weit rechts liegt, muss die Einstellung um zwei Winkelminuten nach oben und eine Winkelminute nach links geändert werden. Bei einem Parallaxenwert von 45,72 m (50 Yards) verdoppelt sich der Einstellwert. Bei einer Distanz von 68,58 m (75 Yards) beträgt der Parallaxenwert das 1,5 fache.

Wartung

(1) Reinigung des Objektivs

Um Verschmutzung oder Fingerabdrücke zu entfernen, ein Stück Verbandsmull oder Objektiv-Reinigungspapier (silikonfreies Papier vom Fotohändler) mit einer geringen Menge reinen Alkohols anfeuchten (in der Drogerie erhältlich), dann die betroffenen Bereiche vorsichtig abwischen. Der Gebrauch eines Fensterleders o.ä. ist nicht empfehlenswert, da dieses die Oberflächenschicht des Objektivs beschädigen könnte.
Anhaftender Staub kann Kratzer oder Korrosion in der Beschichtung des Objektivs verursachen.
Staub kann mit einem weichen, ölfreien Pinsel entfernt werden.

(2) Außenseite des Zielfernrohrs

Verschmutzung und Fingerabdrücke können mit einem weichen, trockenen Lappen von der Außenseite entfernt werden.
Ein Einölen der Zielfernrohr-Außenflächen ist nicht erforderlich.

(3) Seiten-/Höhen-Einstellringe

Diese Einstellringe sind dauergeschmiert.; es darf daher nicht versucht werden, diese Teile zu ölen. Um das Eindringen von Staub und Verschmutzung zu vermeiden, müssen die mitgelieferten Abdeckkappen stets angebracht bleiben, ausgenommen beim Einjustieren.

(4) Okular-Einstellvorrichtung

Auch diese Einstellvorrichtung ist dauergeschmiert; es darf daher nicht versucht werden, dieses Teil zu ölen.

(5) Vergrößerungsverhältnis-Wählring

Eine Schmierung des Vergrößerungsverhältnis-Wählrings ist nicht erforderlich.
Die Gummiabdeckung am Zoomring nicht hochziehen oder entfernen.

Wasserdichte Modelle:

Dieses Zielfernrohr ist wasserdicht; Schäden an den optischen Komponenten sind nicht zu befürchten, selbst wenn das Zielfernrohr bis zu 10 Minuten und in einer Tiefe von 1 m im Wasser eingetaucht bleibt.

Dieses Zielfernrohr zeichnet sich durch die folgenden Vorzüge aus:

- Kann bei hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Gefahr einer Beschädigung verwendet werden.
- Kondensations- und schimmelresistent durch stickstoffgefüllten Innenraum.

Die folgenden Hinweise bei der Verwendung des Zielfernrohrs beachten:

- Das Zielfernrohr darf nicht unter Wasser verwendet bzw. unter fließendes Wasser gehalten werden.
- Aus Sicherheitsgründen und zur Vermeidung von Schäden muss jegliche Feuchtigkeit restlos vom Zielfernrohr entfernt werden, bevor mit dem Einjustieren von beweglichen Teilen (einstellring, Okular usw.) begonnen wird.

Um Ihr Zielfernrohr jederzeit in einem optimalen Zustand zu halten, empfiehlt Nikon Vision eine periodische Wartung durch einen autorisierten Händler.

*Technische Daten und Design können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

*Die Vervielfältigung dieser Bedienungsanleitung ist in keiner Weise, weder vollständig noch teilweise (außer für kurze Zitate in Artikeln oder Kritiken) ohne die schriftliche Zustimmung durch NIKON VISION CO., LTD. gestattet.

Tack för att du har valt ett Nikon PROSTAFF Target EFR kikarsikte. Ditt nya sikte är det bästa exemplet på Nikons robusta och hållbara uppförande och precisionsoptik – viktiga egenskaper för den seriöse skyttens kikarsikte.
Oberoende av om du använder siktet för jakt eller för målskytte är monteringsförfarandet identiskt. Du behöver skaffa en uppsättning stålmonteringsringar av hög kvalitet med en standarddiameter på 25,4 mm (1 tum) för att montera fast siktet. Följ ringtillverkarens instruktioner för monteringsförfarandet. När du har satt ihop geväret, följ förfarandena för inriktning av hårkorset.

MEDFÖLJANDE DELAR

Huvuddel..... 1 st
Okularskydd ..... 1 par
Objektivskydd ..... 1 par

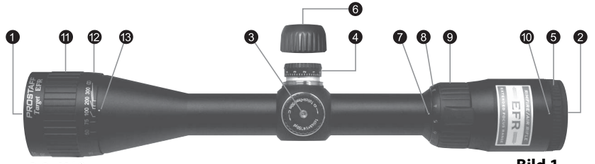
Försiktighet

(1) Titta inte mot solen genom kikarsiktet. Det kommer att orsaka permanent skada på dina ögon. Denna föreskrift gäller alla optiska apparater såsom kameror och kikare.
(2) Kikarsiktet är effektivt förseglat mot fukt och smuts. Du kan använda ditt sikte säkert i både regn och under dammiga förhållanden. För att skydda siktets hölje rekommenderar vi att det torkas av och rengörs före förvaring. Använd en mjuk trasa för rengöring av metallytor och använd en fotografisk linsduk för att rengöra siktets linser.

När du ställer in hårkorset för jakt bör du bestämma ditt standardavstånd och sedan justera hårkorset baserat på avståndet till målet. För mål som varierar från standardavståndet och är personligt inställda kan du helt enkelt justera läget för hårkorset i relation till ditt mål eller så kan du välja att använda förfarandet för kompensation av kulbanan.
Vi hoppas att du kommer att få mycket glädje av ditt nya Nikon PROSTAFF Target EFR kikarsikte under många år. Vi hoppas att du blir nöjd med ditt köp och kom ihåg att alltid följa säkerhetsföreskrifterna när du skjuter!

Observera att export * av produkter i denna bruksanvisning eventuellt regleras av lagar och bestämmelser för exporterande land. Vid export måste nödvändiga exportförfaranden, såsom erhållande av exportlicens, följas.
* Produkter: Hårdvara och dess tekniska information (inklusive mjukvara)

1. Terminologi



3-9x40A0

Bild 1

1. *Objektivlins*
2. *Okularlins*
3. *Elevationsjusteringsvred*
4. *Avdriftsjusteringsvred*
5. *Okular justeringsring*
6. *Skydd för justeringsvred*
7. *Punkt för förstoringsindex*
8. *Förstoringsskala*
9. *Ring för val av förstoring*
10. *Dioptriindexpunkt*
11. *Fokuseringsring för justerbart objektiv*
12. *Avståndsskala för justerbart objektiv*
13. *Avståndsindexpunkt*

Se

2. Specifikationer

Modell		3–9x40A0
Faktiskt förstoring		3–9x
Objektivdiameter	(mm) (tum)	40 1,57
Utgångspupill	(mm) (tum)	4,4 (vid 9x) 0,17 (vid 9x)
Pupillavstånd **	(mm) (tum)	91–91 3,6–3,6
Tubdiameter	(mm) (tum)	25,4 1
Objektivtubdiameter	(mm) (tum)	50 1,97
Utvändig okulardiameter	(mm) (tum)	44 1,73
Justeringsgradering	(mm/1 klick) (tum/1 klick)	1 klick : 7 mm@50 m 1 klick : 1/4"@50 yds
Max. intern justering (elevation & avdrift)	*(MOA)	80
Parallaxinställning	(m) (yds)	9,14–∞ 10–∞
Synfält **	(m) (ft)	5,6–1,9@50 m 16,9-5,7@50 yds
Längd	(mm) (tum)	318 12,5
Vikt	(g) (uns)	445 15,7

*MOA = vinkelminut ** (vid minimal förstoring)-(vid maximal förstoring)

3. Instruktioner

(1) Fokusering

1. Titta genom okularet med ögat cirka 10 cm (4 tum) från okularlinsen så kommer du att se hårkorset (bild 3).
   Se till att ditt öga befinner sig i rätt läge och på rätt pupillavstånd annars kan det bli "svart".

2. Rikta objektivet mot himlen (ej mot solen) eller mot en slät omönstrad vägg.

3. Vrid okularjusteringsringen moturs och sedan meduras till dess att hårkorset framträder skarpt.

(2) Förstoring

- PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO har en varierbar förstoring från tre till nio gånger (3-9x).
  För att ändra förstoringen vrid ringen för val av förstoring till dess att önskad förstoring visas vid punkten för förstoringsindexet.

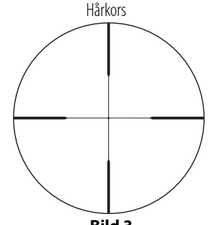


Bild 3

Se

(3) Justering av kikarsikte

Sikta genom kikarsiktet, rikta geväret mot riktpunkten på målet och skjut ett provskott. Om kulan inte träffar riktpunkten justerar du justeringsvreden för elevering och avdrift enligt följande:

- Ta först bort skyddet för justeringsvredet.
- Om kulan träffar under riktpunkten, vrid justeringsvredet för elevering (moturs) i riktning mot pilen markerad med "U" för upp. Om kulan träffar högt, vrid justeringsvredet (medurs) i riktning mot pilen markerad med "D" för ner (down).
- Om kulan träffar till höger om riktpunkten, vrid justeringsvredet för avdrift (medurs) i riktning mot pilen markerad med "L" för vänster (left). Om kulan träffar till vänster om riktpunkten, vrid justeringsvredet (moturs) i riktning mot pilen markerad med "R" för höger (right).
- När hårkorset har justerats till träffpunkten sätter du tillbaka skyddet för justeringsvreden för både avdrift och elevation.

(4) Fokuseringsring för justerbart objektiv

Rotera objektivjusteringsringen för att fokusera kikarsiktet mer exakt inom ett avstånd på minst 9,14 m (10 yard) till oändlighet. Genom att justera fokus kan parallax elimineras och siktinriktningen blir korrekt.
Använd objektivjusteringsringens avståndsskala som en referensguide.
Rotering av justeringsringen fabriksjusteras avsiktligen så att den är trög för att ringen inte ska förflyttas för lätt under skjutning.

(5) Nollställning av elevations- och avdriftsjusteringsvreden

Justeringsvredet för avdrift och elevation har ett pop-upp-justeringssystem. Efter det att hårkorset har justerats till träffpunkten ska justeringsvredet dras ut. Justeringsvredet kan nu vridas fritt. Passa in nummer noll mot indexlinjen och släpp sedan vredet så att det nollställs. Vredet återgår automatiskt till ursprungsläget.

Obs!

- Avdrifts- och elevationsskalorna på PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO justeras i indelningar om 1/2 vinkelminut med ett klickintervall på 1/2 vinkelminut.
- När du justerar hårkorset till riktpunkten, kom ihåg att en vinkelminut motsvarar ca 2,54 cm (1 tum) på 91,44 m (100 yard) avstånd.
  Du ska därför justera två vinkelminuter upp och en vinkelminut åt vänster om riktpunkten var 5,08 cm (2 tum) lägre och 2,54 cm (1 tum) åt höger vid 91,44 m (100 yard) parallaxinställning.
  För parallaxinställning på 45,72 m (50 yard) blir justeringsvärdena de dubbla. För parallaxinställning på 68,58 m (75 yard) är den 1,5 gånger.

Underhåll

(1) Linsrengöring

För att ta bort smuts eller fingeravtryck fuktar du gasväv eller linsrengöringspapper (silikonfritt papper som säljs i kameraaffärer) med en liten mängd rengöringssprit (finns på apoteket) och torka försiktigt av de smutsiga delarna. Vi rekommenderar inte att du torkar linsen med en näsduk eller läderduk eftersom det kan skada linsens yta.
Smuts kan repa linsens yta eller korrodera linsen.
Borsta bort smuts med en mjuk oljefri borste.

(2) Utsidan av siktet

Använd en mjuk torr trasa för att torka bort eventuell smuts eller fingeravtryck som har bildats.
Du behöver inte olja kikarsiktets yta.

(3) Justeringsvred för avdrift/elevering

Dessa justeringsvred är permanentsmorda. Försök inte att smörja dem. Täck över vreden med de medföljande skydden, förutom vid justering, för att hålla damm och smuts borta..

(4) Okular justeringsring

Denna justeringsring är permanentsmord. Försök inte att smörja den.

(5) Ring för val av förstoring

Ringen för val av förstoring behöver inte smörjas.
Dra inte upp eller avlägsna gummiskyddet på zoomringen behöver inte smörjas.

Vattentäta modeller:
Kikarsiktet är vattentätt och det optiska systemet kommer inte att skadas om det sänks ner eller tappas i vatten grundare än 1 meter i högst 10 minuter.
Kikarsiktet erbjuder följande fördelar:
• Kan användas under förhållanden med hög luftfuktighet, damm och regn utan risk för skada.
• Den kvävefyllda enheten gör att det inte uppstår kondens eller mögel.
Vidta följande försiktighetsmått när du använder kikarsiktet:
• Kikarsiktet får inte användas eller hållas under rinnande vatten.
• Eventuell fukt ska torkas av innan justering av rörliga delar sker (justeringsvred, okular m.m.) på kikarsiktet för att förebygga skada och av säkerhetsskäl.
Nikon Vision rekommenderar att du regelbundet servar kikarsiktet hos en auktoriserad återförsäljare för att hålla det i bästa skick.

Se

* Specifikationer och utformningar kan komma att ändras utan förvarning.
* Varken hela eller delar av användarhandboken får reproduceras i någon form (med undantag av korta citat i artiklar eller recensioner) utan skriftligt tillstånd från NIKON VISION CO., LTD.

Поздравляем с выбором оптического прицела Nikon PROSTAFF Target EFR. Новый прицел сочетает в себе прочную и надежную конструкцию и высокоточную светлую оптику Nikon – важнейшие качества любого серьезного оптического прицела для винтовки.
Процедура монтажа одинакова при использовании прицела для охоты или для прицельной стрельбы. Для установки прицела требуется набор высококачественных стальных монтажных колец со стандартным диаметром 25,4 мм (1 дюйм). Для выполнения монтажа следуйте инструкциям производителя колец. После монтажа прицела на винтовку выполните процедуры регулировки перекрестия.

Ru

ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ДЕТАЛИ
Корпус..... 1 шт.
Крышка окуляра .....1 пара
Крышка объектива .....1 пара

Внимание

(1) Не смотрите через оптический прицел на солнце. Такие действия могут серьезно повредить глаз. Данное предостережение относится ко всем оптическим приборам, например фотокамерам и биноклям.

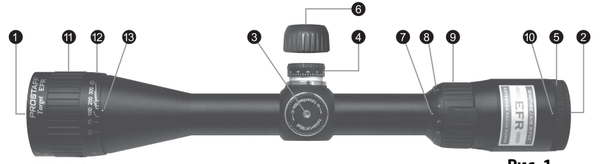
(2) Оптический прицел надежно запечатан от влаги и пыли. Прицел можно безопасно использовать во время дождя и в пыльных условиях. Для сбережения внешнего вида прицела рекомендуется просушивать и чистить его перед хранением. Для чистки металлических поверхностей используйте мягкую ткань, а для чистки объектива прицела используйте материю для фотообъектива.

При настройке прицела для охоты необходимо определить стандартный диапазон, а затем отрегулировать прицел в соответствии с расстоянием до цели. Для целей, дистанция до которых отличается от стандартной, в зависимости от личных предпочтений можно просто отрегулировать положение перекрестия в соответствии с целью. Кроме того, можно выполнить компенсацию траектории.
Мы надеемся, что прицел Nikon PROSTAFF Target EFR будет удовлетворять ваши потребности в течение многих лет. Используя прицел, обязательно придерживайтесь процедур безопасной стрельбы!

Обратите внимание: экспорт изделий*, описание которых приведено в данном руководстве, может регулироваться законами и соответствующими нормами экспортирующих стран. В случае экспорта требуется соблюдение соответствующих процедур, например приобретение лицензии на экспорт.
*Изделия: оборудование и его техническая информация (включая программное обеспечение)

Ru

1. Номенклатура



3-9x40A0

Рис. 1

1. *Линза объектива*
2. *Объектив окуляра*
3. *Маховичок регулятора вертикали*
4. *Маховичок регулировки сноса ветром*
5. *Регулятор окуляра*
6. *Крышка регулятора*
7. *Точка индекса мощности*
8. *Шкала мощности*
9. *Селекторное кольцо мощности*
10. *Точка индекса диоптра*
11. *Фокусирующее кольцо регулируемого объектива*
12. *Шкала дальности регулируемого объектива*
13. *Точка индекса дистанции*

2. Технические характеристики

Модель		3-9x40A0
Фактическое увеличение		3-9x
Диаметр объектива	(мм)	40
	(дюймы)	1,57
Выходной зрачок	(мм)	4,4 (при 9x)
	(дюймы)	0,17 (при 9x)
Вынос выходного зрачка **	(мм)	91-91
	(дюймы)	3,6-3,6
Диаметр трубки	(мм)	25,4
	(дюймы)	1
Диаметр трубки объектива	(мм)	50
	(дюймы)	1,97
Внешний диаметр окуляра	(мм)	44
	(дюймы)	1,73
Градуировка регулятора	(мм/1 щелчок)	1щелчок: 7 мм@50 м
	(дюйм/1 щелчок)	1щелчок: 1/4"@50 ярдов
Макс. внутренняя регулировка (вертикаль и снос ветром)	*(MOA)	80
Установка смещения	(м)	9,14-∞
	(ярды)	10-∞
Поле зрения **	(м)	5,6-1,9@50 м
	(футы)	16,9-5,7@50 ярдов
Длина	(мм)	318
	(дюймы)	12,5
Вес	(граммы)	445
	(унции)	15,7

*MOA = Минута угла ** (при минимальном увеличении)-(при максимальном увеличении)

Ru

3. Инструкции

(1) Фокусировка

❶ Посмотрите через окуляр, расположив глаз на расстоянии приблизительно 10 см (4 дюйма) от объектива окуляра, чтобы увидеть визирное перекрестие (Рис. 3).
Убедитесь в том, что глаз располагается в пределах надлежащей оси и на должном расстоянии, иначе изображение будет "затемнено".

❷ Направьте конец объектива прицела в небо (не направляйте его на солнце) или на одноцветную нефигурную стену.

❸ Поверните регулятор объектива против часовой стрелки, а затем поверните его по часовой стрелке, пока изображение перекрестия не будет четким.

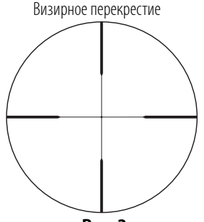


Рис. 3

(2) Увеличение

- Оптический прицел PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO обладает оптическим увеличением от 3 до 9x.
  Для изменения мощности просто поверните селекторное кольцо мощности, пока рядом с точкой индекса мощности не будет указано необходимое увеличение.

(3) Регулировка оптического прицела

Смотря через оптический прицел, совместите винтовку с точкой прицеливания на мишени и сделайте пробный выстрел. Если пуля не попадет в точку прицеливания, отрегулируйте маховички регулятора вертикали и регулировки сноса ветром в соответствии с процедурой, приведенной ниже:

- Сначала снимите крышку регулятора.
- Если пуля попала под точку прицеливания, поверните маховичок регулятора вертикали (против часовой стрелки) в направлении стрелки, отмеченной знаком "U", чтобы выполнить регулировку вверх. Если пуля попала выше, поверните маховичок (по часовой стрелке) в направлении стрелки, отмеченной знаком "D", чтобы выполнить регулировку вниз.
- Если пуля попала правее точки прицеливания, поверните маховичок регулировки сноса ветром (по часовой стрелке) в направлении стрелки, отмеченной знаком "L", чтобы выполнить регулировку влево. Если пуля попала левее точки прицеливания, поверните маховичок (против часовой стрелки) в направлении стрелки, отмеченной знаком "R", чтобы выполнить регулировку вправо.
- После регулировки перекрестия на точку попадания вновь наденьте крышку регулятора на подъемный барабан и барабан сноса ветром.

(4) Фокусирующее кольцо регулируемого объектива

Поворачивайте фокусирующее кольцо регулируемого объектива, чтобы точно сфокусировать прицел в диапазоне не менее 9,14 м (10 ярдов) ~ бесконечность. Регулировка фокуса позволяет устранить параллакс и добиться ровности мушки. Для контроля используйте шкалу дальности фокусирующего кольца объектива.
Поворот регулировочного кольца намеренно затруднен на заводе-изготовителе. Поэтому во время стрельбы оно поворачивается с усилием.

(5) Нулевая установка маховичков регулятора вертикали и регулировки сноса ветром

Для маховичка регулятора вертикали/регулировки сноса ветром применена выскакивающая система регулировки. После регулировки перекрестия на точку попадания регулирующий маховичок. Теперь его можно свободно поворачивать. Совместите нулевое значение с индексной линией, чтобы установить нулевое значение, а затем отпустите маховичок. Он автоматически вернется в изначальное положение.

Примечание:

- Шкалы сноса ветром и вертикали оптического прицела PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO откалиброваны в делениях по 1/2 минуты угла при щелчке с интервалами в 1/2 минуты угла (одно деление).
- При регулировке перекрестия на точку прицеливания помните, что одна минута угла равна приблизительно 2,54 см (1 дюйм) на 91,44 м (100 ярдов).
  Таким образом, если точка попадания на 5,08 см (2 дюйма) ниже и 2,54 см (1 дюйм) правее при установке смещения в 91,44 м (100 ярдов), необходимо выполнить регулировку на две минуты угла вверх и одну минуту угла влево. При установке смещения в 45,72 м (50 ярдов) значение регулировки удваивается. При установке смещения в 68,58 м (75 ярдов) значение увеличивается в 1,5 раза.

Техническое обслуживание

(1) Чистка объектива

Для удаления грязи или отпечатков пальцев смочите марлю или бумагу для чистки объективов (бумага, не содержащая силикона, которая продается в фотомагазинах) в небольшом количестве чистого спирта (продается в аптеках) и аккуратно протрите загрязненные области. Протирать объектив носовым платом или кожей не рекомендуется, поскольку при этом можно повредить поверхность объектива.
Пыль может царапать поверхность объектива или разъедать объектив.
Сметите пыль с помощью мягкой нежирной щетки.

(2) Внешние детали прицела

Воспользуйтесь мягкой сухой тканью для вытирания какой-либо грязи или отпечатков пальцев, которые могут накопиться.
Смазывать поверхность прицела не нужно.

(3) Маховички регулятора вертикали/регулировки сноса ветром

Данные регулировочные маховички постоянно смазаны. Не пытайтесь смазывать их. Во избежание попадания пыли или грязи закрывайте маховички поставляемыми крышками во всех ситуациях, кроме выполнения настроек.

(4) Регулятор окуляра

Данный регулятор постоянно смазан. Не пытайтесь его смазывать.

(5) Селекторное кольцо мощности

Селекторное кольцо мощности не требует смазки.

Не поднимайте и не снимайте резиновую крышку, которая прикрывает масштабирующее кольцо.

Водонепроницаемые модели:

Оптический прицел водонепроницаем, поэтому оптическая система не будет повреждена, если его погрузить или уронить в воду на максимальную глубину 1 метр до 10 минут.

Данный оптический прицел имеет следующие преимущества:

- Может использоваться без риска быть поврежденным в условиях высокой влажности, запыленности и дождя.
- Конструкция, в которой применяется азот, делает его устойчивым к конденсации и плесени.

При использовании оптического прицела соблюдайте следующие меры предосторожности:

- Использовать или хранить оптический прицел в проточной воде нельзя.
- Любую влагу необходимо вытирать перед регулировкой движущихся деталей (маховичок регулятора, окуляр и т.п.) оптического прицела во избежание повреждения и в целях безопасности.

Для содержания оптического прицела в оптимальном состоянии Nikon Vision рекомендует регулярно выполнять сервисное обслуживание у официального дилера.

Ru

*Технические характеристики и конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.

*Воспроизведение настоящего руководства в любой форме, полностью или частично (за исключением кратких цитат в критических статьях или обзорах), разрешается только после получения письменного разрешения от компании NIKON VISION CO., LTD.

Onnittelut valinnastasi hankkiessasi Nikon PROSTAFF Target EFR -kiikaritähtäimen. Uusi tähtäimesi on hienoin esimerkki Nikonin lujatekoisesta ja kestävästä rakenteesta sekä tarkan terävästä optiikasta. Nämä ovat kumpikin tärkeitä ominaisuuksia vakavasti otettavan ampujan kiikaritähtäimessä.
Käytätpä tähtäintäsi metsästykseen tai maaliammuntaan, kiinnitysmenetelmä on sama. Tähtäin on kiinnitettävä korkealuokkaisilla teräksisillä kiinnitysrenkailla, joiden vakioläpimitta on 25,4 mm (1 tuuma). Noudata renkaiden valmistajan kiinnitysohjeita. Kiinnitettyäsi tähtäimen kivääriisi noudata annettuja ristikon kohdistamisohjeita.

TUOTENIMIKKEEN OSAT

Runko ..... 1 kpl
Okulaarin suojus ..... 1 pari
Objektiivin suojus ..... 1 pari

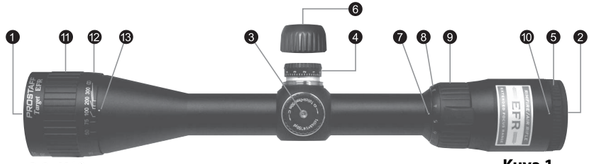
Varoitus

(1) Älä katso aurinkoon kiikaritähtäimen läpi. Se vahingoittaa silmiä lopullisesti. Tämä pätee kaikkiin optisiin laitteisiin, kuten kameroihin ja kiikareihin.
(2) Kiikaritähtäin on tehokkaasti tiivistetty kosteutta ja pölyä vastaan. Voit käyttää tähtäintäsi turvallisesti sateessa sekä pölyisissä olosuhteissa. Jotta tähtäin säilyisi siistin näköisenä, suosittelemme sen kuivaamista ja puhdistamista ennen varastointia. Käytä pehmeää riepua metallipintojen puhdistamiseen ja kameran linsseille tarkoitettua pyyhettä tähtäimen linssien puhdistamiseen.

Kun teet ristikon asetukset metsästystä varten, määritä vakioampumaetäisyytesi ja säädä sitten ristikko kohteen etäisyyden mukaan. Jos kohteen etäisyys vaihtelee vakioetäisyydestäsi, voit halutessasi joko vain säätää ristikon kohteeseesi nähden tai voit käyttää lentoradan kompensaatiomenetelmää.
Toivomme sinulle useiksi vuosiksi iloa uudesta Nikon PROSTAFF Target EFR -kiikaritähtäimestäsi. Nauti sen käytöstä ja muista ennen kaikkea noudattaa turvallisuusohjeita ampuessasi!

HUOM. Tässä ohjekirjasessa mainittujen tuotteiden* vienti voi olla vientimaan lakien ja vastaavien säännösten valvonnan alaista. Asianmukainen vientilupa vaaditaan.
*Tuotteet: Laite ja sen tekniset tiedot (mukaan lukien ohjelmisto)

1. Osien nimistö



3-9x40AO

Kuva 1

Fi

1. *Objektiivin linssi*
2. *Okulaarin linssi*
3. *Korkeussäätötorni*
4. *Sivusäätötorni*
5. *Okulaarin säätö*
6. *Säätösuojus*
7. *Valaistu osumapiste*
8. *Valoasteikko*
9. *Tehonvalitsinrengas*
10. *Diopterin osumapiste*
11. *Säädettävä objektiivin tarkennusrengas*
12. *Säädettävä objektiivin etäisyysasteikko*
13. *Etäisyyden osumapiste*

2. Tekniset tiedot

Malli		3-9x40AO
Todellinen suurennus		3-9x
Objektiivin halkaisija	(mm) (tuumaa)	40 1,57
Ulostulopupillin halkaisija	(mm) (tuumaa)	4,4 (9x-suurennuksessa) 0,17 (9x-suurennuksessa)
Silmän etäisyys **	(mm) (tuumaa)	91-91 3,6-3,6
Putken halkaisija	(mm) (tuumaa)	25,4 1
Objektiivin putken halkaisija	(mm) (tuumaa)	50 1,97
Okulaarin ulkoinen halkaisija	(mm) (tuumaa)	44 1,73
Säätöasteikko	(mm/1 napsu) (tuumaa/1 napsu)	1 napsu : 7 mm@50 metrissä 1 napsu : 1/4"@50 jaardissa
Sisäinen maksimisäätö (korkeus- ja sivusäätö)	*(MOA eli kulmaminuuttia)	80
Parallaksiasetus	(m) (jaardia)	9,14-∞ 10-∞
Näkökenttä **	(m) (jalkaa)	5,6-1,9@50 metrissä 16,9-5,7@50 jaardissa
Pituus	(mm) (tuumaa)	318 12,5
Paino	(g) (unssia)	445 15,7

*MOA = Kulmaminuutti ** (minimisuurennuksella)-(maksimisuurennuksella)

3. Ohjeet

(1) Tarkennus

1. Näet tarkkuusristikon (kuva 3) katsomalla okulaarin läpi siten, että silmäsi on noin 10 cm (4 tuumaa) okulaarin linssistä. Varmista että silmäsi on kunnolla linjassa ja oikealla etäisyydellä, sillä muuten näkymä "pimenee."

2. Osoita tähtäimen objektiivipuolella taivasta (älä osoita aurinkoa kohti) tai tavallista sileää seinää.

3. Käännä okulaarin säädintä vastapäivään ja sitten myötäpäivään kunnes ristikko näkyy terävänä.

(2) Suurennus

- PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO -kiikaritähtäimen suurennusta voi säätää 3–9x. Vaihda tehoa kääntämällä tehonvalitsinrengasta, kunnes haluamasi suurennus näkyy valaistun osumapisteen vieressä.



Kuva 3

Fi

(3) Kiikaritähtäimen säätö

Tähtää kiikaritähtäimen läpi, aseta kivääri suoraan linjaan tähtäyspisteen kanssa kohteeseen ja ammu sarja koelaukauksia. Jos luoti ei osu tähtäyspisteeseen, säädä korkeus- ja sivusäätötorneja seuraavasti:

- Irrota ensin säätösuojus.
- Jos luoti osuu tähtäyspisteen alle, käännä korkeussäätötornia (vastapäivään) "U"-merkityn nuolen suuntaan ylös. Jos luoti osuu liian korkealle, käännä säätötornia (myötäpäivään) "D"-merkityn nuolen suuntaan alas.
- Jos luoti osuu tähtäyspisteestä oikealle, käännä sivusäätötornia (myötäpäivään) "L"-merkityn nuolen suuntaan vasemmalle. Jos luoti osuu tähtäyspisteestä vasemmalle, käännä säätötornia (vastapäivään) "R"-merkityn nuolen suuntaan oikealle.
- Säädettyäsi ristikon osumapisteeseen aseta säätösuojus takaisin sekä sivu- että korkeussäätötornin päälle.

(4) Säädettävä objektiivin tarkennusrengas

Kiikaritähtäin voidaan tarkentaa täsmällisesti vähintään 9,14 metrin (10 jaardin) etäisyydeltä äärettömään kääntämällä objektiivin säätörengasta. Parallaksi voidaan välttää tarkennusta säätämällä, ja tähtäyksen kohdistus on tarkka. Käytä apuna objektiivin säätörenkaan etäisyysasteikkoa.
Säätörengas on jäykkä, jotta se ei vahingossa liikkuisi ampumisen aikana.

(5) Korkeus- ja sivusäätötornien nollaus

Korkeus-/sivusäätötorneissa on ponnahtava säätöjärjestelmä. Säädettyäsi ristikon osumapisteeseen vedä säätötorni ulos. Säätötornia voi nyt pyörittää vapaasti. Tee nollaus kohdistamalla nolla samaan linjaan indeksiviivan kanssa ja vapauta sitten torni. Torni vetäytyy automaattisesti takaisin alkuperäiseen asentoonsa.

Huom.:

- PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO -kiikaritähtäimen sivu- ja korkeusporrastus on kalibroitu 1/2 kulmaminuutin jaksoihin, joissa on napsu 1/2 kulmaminuutin välein (puolijakso).
- Muista säätäessäsi ristikkoa tähtäyspisteelle, että yksi kulmaminuutti on yhtä kuin suunnilleen 2,54 cm (1 tuuma) 91,44 metrissä (100 jaardissa).
  Siten, jos osumapiste on 5,08 cm (2 tuumaa) alas ja 2,54 cm (1 tuuma) oikealle 91,44 metrissä (100 jaardissa) parallaksin korjausta, sinun on säädettävä kaksi kulmaminuuttia ylös yksi kulmaminuutti vasemmalle. 45,72 metrissä (50 jaardissa) parallaksikorjauksen säätöarvo on kaksinkertainen. 68,58 metrissä (75 jaardissa) parallaksikorjaus on 1,5-kertainen.

Kunnossapito

(1) Linssin puhdistus

Poista lika tai sormenjäljet siten, että kostutat sideharsoa tai linssin puhdistukseen tarkoitettua paperia (kameraliikkeissä myytävää silikonitonta paperia) pieneen määrään absoluuttista alkoholia (saatavilla apteekeissa) ja pyyhi likaantunut alue kevyesti. Pyyhkimistä nenäliinalla tai nahalla ei suositella, sillä se saattaa vahingoittaa linssin pintaa.
Pöly naarmuttaa linssin pintaa tai syövyttää linssiä.
Harjaa pöly pois pehmeällä rasvattomalla harjalla.

(2) Tähtäimen ulkopinta

Käytä pehmeää kuivaa riepua lian tai sormenjälkien pyyhkimiseen.
Ei ole tarpeen öljytä tähtäimen pintaa.

(3) Sivu-/korkeussäätötornit

Nämä säätötornit ovat kestovoideltuja. Älä yritä voidella niitä. Suojaa tornit pölyltä ja lialta peittämällä ne niiden omilla suojuksilla aina paitsi tehdessäsi säätöjä..

(4) Okulaarin säädin

Tämä säädin on kestovoideltu. Älä yritä voidella sitä.

(5) Tehonvalitsinrengas

Tehonvalitsinrengasta ei tarvitse voidella.
Älä vedä ylös tai poista zoomausrenkaan päällä olevaa kumipäällistä.

Vesitiiviit mallit:
Kiikaritähtäin on vesitiivis, eikä sen optiikka vaurioidu, jos se upotetaan tai pudotetaan enintään 1 metrin syvyiseen veteen enintään 10 minuutin ajaksi.
Kiikaritähtäin tarjoaa seuraavat edut:
• Voidaan käyttää erittäin kosteissa, pölyisissä ja sateisissa olosuhteissa ilman vahingoittumisen vaaraa laitteelle.
• Typpitäytteinen rakenne tekee siitä kondensaatiota ja hometta hylkivän.
Huomioi seuraavat varotoimet käyttäessäsi kiikaritähtäintä:
• Kiikaritähtäintä ei saa käyttää eikä pidellä juoksevan veden alla.
• Vaurioiden välttämiseksi ja turvallisuussyistä kosteus on pyyhittävä pois ennen kiikaritähtäimen liikkuvien osien (säätötorni, okulaari jne.) säätämistä.
Jotta kiikaritähtäimesi pysyisi optimaalisessa kunnossa, Nikon Vision suosittelee säännöllistä huoltoa valtuutetun jälleenmyyjän liikkeessä.

Fi

*Teknisiin tietoihin ja laitteisiin voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta.
*Tätä käyttöohjetta ei saa jäljentää kokonaan tai osittain (lukuun ottamatta lyhyitä lainauksia arvosteluihin tai esittelyihin) missään muodossa ilman NIKON VISION CO., LTD:n antamaa kirjallista lupaa.

Blahopřejeme vám k volbě puškohledu Nikon PROSTAFF Target EFR. Váš nový puškohled je nejlepším příkladem kvality a odolnosti konstrukce Nikon v kombinaci s precizní a čirou optikou, které jsou nezbytnými vlastnostmi kvalitního puškohledu pro náročného střelce.
Jestli budete puškohled používat pro lov nebo sportovní střelbu, montáž puškohledu je identická. K montáži puškohledu jsou zapotřebí vysoce kvalitní ocelové montážní kroužky se standardním průměrem 25,4 mm (1 palec). Řiďte se pokyny montáže výrobce kroužků. Po upevnění puškohledu na vaši zbraň postupujte podle postupů pro seřízení záměrné osnovy.

DODÁVANÉ POLOŽKY
Tělo puškohledu..... 1 kus
Krytka okuláru..... 1 pár
Krytka objektivu..... 1 pár

Cz

Upozornění

(1) Nedívejte se puškohledem přímo do slunce. Hrozí riziko nevratného poškození zraku. Toto upozornění platí rovněž pro všechny ostatní optické přístroje, jako jsou například fotoaparáty a dalekohledy.

(2) Puškohled je účinně utěsněn proti vnikání vlhkosti a prachu. Můžete jej proto bezpečně používat v dešti nebo prašném prostředí. Abyste uchovali dobrý vzhled puškohledu, doporučujeme jej vždy před uložením vysušit a očistit. Kovové plochy puškohledu čistěte měkkým hadříkem, na optické části puškohledu použijte speciální papírky na čištění objektivů.

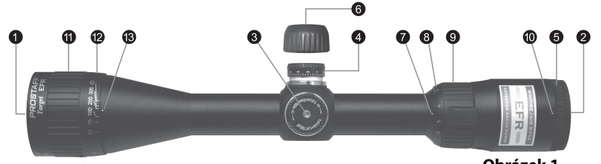
Při nastavování záměrné osnovy pro lov určete nejprve standardní vzdálenost a následně proveďte nastavení záměrné osnovy pro tuto vzdálenost. U cílů s odlišnou vzdáleností můžete dle vlastního uvážení jednoduše upravit pozici záměrné osnovy pro aktuální cíl, resp. můžete použít postup pro kompenzaci trajektorie.

Věříme, že budete s vaším novým puškohledem Nikon PROSTAFF Target EFR spokojeni po mnoho následujících let. Přejeme vám mnoho radosti při jeho používání a prosíme vás, abyste při střelbě vždy dbali veškerých bezpečnostních pravidel!

Upozornění: Export produktů* v této příručce může být podřízen právním předpisům a poměrům vyvážející země. V případě exportu je požadované dodržení patřičných exportních postupů, jako je získání vývozní licence.

*Produkty: Zbraně a jejich technická data (včetně softwaru)

1. Popis částí přístroje



3-9x40A0

Obrázek 1

1. *Objektiv*
2. *Okulár*
3. *Točítko vertikální rektifikace*
4. *Točítko horizontální rektifikace*
5. *Kroužek dioptrické korekce okuláru*
6. *Krytka ovládacích prvků*
7. *Značka pro odečítání hodnot zvětšení*
8. *Stupnice zvětšení*
9. *Kroužek pro nastavení zvětšení*
10. *Značka pro odečítání dioptrických hodnot*
11. *Točítko nastavitelného zaostřování na cíl*
12. *Nastavitelná stupnice vzdálenosti cíle*
13. *Značka pro odečítání hodnot vzdálenosti*

2. Specifikace

Model		3-9x40A0
Rozsah zvětšení		3-9x
Průměr objektivu	(mm) (palce)	40 1,57
Průměr výstupní pupily	(mm) (palce)	4,4 (při 9x) 0,17 (při 9x)
Předsunutí výstupní pupily **	(mm) (palce)	91–91 3,6–3,6
Průměr tubusu puškohledu	(mm) (palce)	25,4 1
Průměr tubusu objektivu	(mm) (palce)	50 1,97
Vnější průměr okuláru	(mm) (palce)	44 1,73
Odstupňování ovládacích prvků	(mm/1 klik) (palec/1 klik)	1 klik: 7 mm@50 m 1 klik: 1/4"@50 yds
Maximální interní nastavení (horizontální a vertikální rektifikace)	*(MOA)	80
Nastavení paralaxy	(m) (yds)	9,14–∞ 10–∞
Zorné pole **	(m) (ft)	5,6–1,9@50 m 16,9–5,7@50 yds
Délka	(mm) (palce)	318 12,5
Hmotnost	(g) (oz)	445 15,7

*MOA = Minute of Angle (úhlová minuta) ** (při minimálním zvětšení)–(při maximálním zvětšení)

3. Použití

(1) Zaostřování

❶ Podívejte se okulárem puškohledu s okem umístěným přibližně ve vzdálenosti 10 cm (4 palce) od vnější čočky okuláru, abyste viděli záměrnou osnovu (obrázek 3). Dbejte na správné centrování a na správnou vzdálenost oka, jinak uvidíte obraz „zašedlý".

❷ Zamiřte objektivem puškohledu na oblohu (nemiřte puškohledem do slunce!) nebo na rovnou stěnu bez detailů.

❸ Otáčejte nastavením dioptrické korekce okuláru proti směru a pak zase ve směru hodinových ručiček, dokud neuvidíte záměrnou osnovu ostře zobrazenou.



Obrázek 3

(2) Nastavení zvětšení

- Puškohled PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO je vybaven proměnlivým zvětšením v rozsahu 3 až 9x.
  Pro změnu zvětšení puškohledu otáčejte kroužkem pro nastavení zvětšení, dokud nenastavíte požadovanou hodnotu zvětšení proti značce u stupnice zvětšení.

Cz

(3) Nastavení puškohledu

Zaměřte zbraň s namontovaným puškohledem na cíl a proveďte zkušební výstřel. Pokud kulka nezasáhne zvolený bod, upravte nastavení nastavovacích točítek horizontální a vertikální rektifikace následujícím způsobem:

- Nejdříve sejměte krytku ovládacích prvků.
- Pokud kulka dopadne pod zvolený bod, otočte točítkem vertikální rektifikace ve směru označeném „U" (up) nahoru (proti směru hodinových ručiček). Pokud kulka dopadne nad zvolený bod, otočte točítkem ve směru „D" (down) dolů (ve směru hodinových ručiček).
- Pokud kulka dopadne vpravo od zvoleného bodu, otočte točítkem horizontální rektifikace ve směru označeném „L" (left) (směrem doleva). Pokud kulka dopadne vlevo od zvoleného bodu, otočte točítkem ve směru označeném „R" (right) (směrem doprava).
- Po vyrovnání záměrné osnovy na místo dopadu kulky dejte zpátky krytky ovládacích prvků horizontální a vertikální rektifikace.

(4) Točítko nastavitelného zaostřování na cíl

Otáčením točítka zaostření na cíl zaostřete puškohled přesně v rozsahu alespoň 9,14 m (10 yardů) ~ nekonečno. Úpravou zaostření lze eliminovat paralaxu a vyrovnání pohledu bude přesné. Jako referenci použijte stupnici vzdálenosti na točítku zaostření na cíl.
Točítko je z výroby úmyslně seřízeno na obtížné otáčení, aby při střílení nedošlo snadno k posunu točítka.

Cz

(5) Vynulování točítka vertikální rektifikace a točítka horizontální rektifikace

Točítka vertikální/horizontální rektifikace mají vyskakovací systém nastavení. Po vyrovnání záměrné osnovy na místo dopadu kulky povytáhněte točítko. S točítkem teď můžete volně otáčet. Vyrovnejte nulovou hodnotu na rysku, čímž provedete vynulování, a pak točítko pusťte. Točítko se pak automaticky vrátí do původní polohy.

Poznámka:

- Stupnice horizontální a vertikální rektifikace puškohledu PROSTAFF Target EFR 3-9x40AO je dělena na 1/2 úhlové minuty, přičemž při otáčení cvaká v intervalech 1/2 úhlové minuty.
- Při nastavování záměrné osnovy na cíl si pamatujte, že jedna úhlová minuta činí při vzdálenosti 91,44 m (100 yardů) přibližně 2,54 cm (1 palec).
  Je-li tedy místo dopadu o 5,08 cm (2 palce) níže a o 2,54 cm (1 palec) směrem doprava při nastavení paralaxy na vzdálenost 91,44 m (100 yardů), je třeba upravit nastavení o dvě úhlové minuty směrem nahoru a o jednu úhlovou minutu směrem doleva. V případě nastavení paralaxy na vzdálenost 45,72 m (50 yardů) se hodnota pro nastavení paralaxy zdvojnásobuje. V případě nastavení paralaxy na vzdálenost 68,58 m (75 yardů) je hodnota pro nastavení 1,5 násobná.

Údržba

(1) Čištění optiky

Pro odstranění nečistot a otisků prstů lehce navlhčete gázu nebo papírek na čištění objektivů (papírky bez silikonu lze zakoupit ve fotopotřebách) trochou čistého lihu (prodává se v drogériích) a jemně jím otřete příslušné části čočky. Otírání kapesníkem nebo jelenicovou kůží nedoporučujeme, protože může poškodit povrch čoček.
Prach může způsobit poškrábání čoček a korozi objektivu.
Ulpělý prach odstraňte pomocí jemného štětečku.

(2) Tělo puškohledu

Měkkým, suchým hadříkem otřete nečistoty a otisky prstů z těla puškohledu.
Povrch puškohledu není zapotřebí olejovat.

(3) Točítka nastavení horizontální a vertikální rektifikace

Tato točítka pro nastavení jsou opatřena trvalým mazivem. Nepokoušejte se je proto žádným způsobem promazávat. Když neprovádíte nastavení, zakrývejte točítka dodávanými krytkami, abyste je chránili před prachem a nečistotami.

(4) Kroužek pro nastavení dioptrické korekce okuláru

Tento ovládací prvek je opatřen trvalým mazivem. Nepokoušejte se jej promazávat.

(5) Kroužek pro nastavení zvětšení

Kroužek pro nastavení zvětšení puškohledu nevyžaduje žádné mazání.
Nevyjímejte ani nepovolujte šroubky na kroužku pro nastavení zvětšení puškohledu.

Vodotěsné modely:

Puškohled je vodotěsný, při ponoření nebo pádu do vody v maximální hloubce 1 m a po dobu kratší 10 minut nedojde k poškození optického systému.

Puškohled poskytuje následující výhody:

- Může být používán i v podmínkách vysoké koncentrace vlhkosti, prachu a deště bez rizika poškození.
- Dusíkem plněná konstrukce dělá puškohled odolný vůči srážení vody a plísním.

Při používání puškohledu dodržujte následující preventivní opatření:

- Puškohled by neměl být používán ani přidržován pod tekoucí vodou.
- Před manipulací s kteroukoliv pohyblivou částí puškohledu (točítko pro nastavení, objektiv apod.), setřete z povrchu veškerou vlhkost, aby se zamezilo poškození a pro bezpečnostní účely.

Aby byl váš puškohled udržován vždy v optimální kondici, Nikon Vision vám doporučuje provádět pravidelný servis u autorizovaného prodejce.

*Specifikace a design výrobku se mohou bez upozornění změnit.

*Reprodukce této příručky v jakékoli podobě ani jejích částí (vyjma stručných citací v článcích či recenzích) není povolena bez předchozího písemného souhlasu společnosti NIKON VISION CO., LTD.

Memo

Memo